



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

هۆجۆم دیناس / Simbegwire

Skriven av: Rukia Nantale

Illustrerad av: Benjamin Mitchley

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-

Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

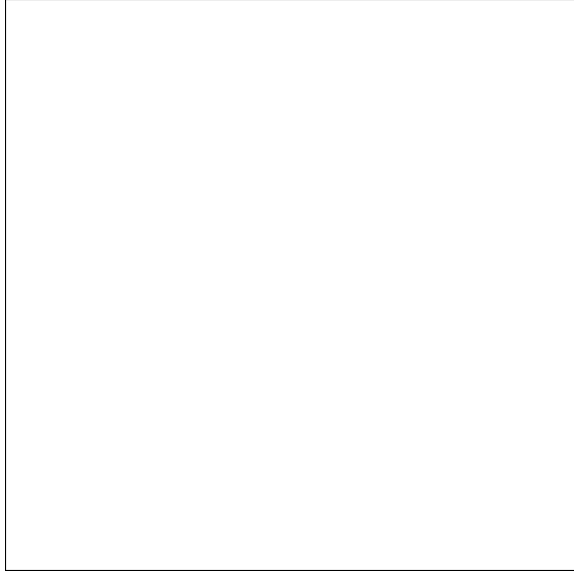
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

هۆجۆم دیناس

Simbegwire



✎ Rukia Nantale

🔗 Benjamin Mitchley

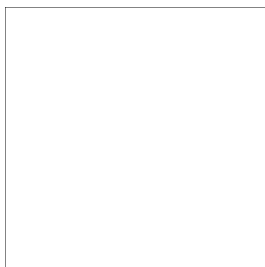
📖 Agri Afshin

😊 kurdiska (sorani) / svenska

|| nivå 5

(utan bilder)





كاتن سيمبه گویره دايكى مرد، نهو زور خه مبار بوو. باوكى سيمبه گویره
هه موو هه ولى خوى دا بو نه وهى ناگاي له كچه كهى بيت. نهوان كه م كه م
توانيان دوو باره شادى بگه ريننه وه بو ناو ماله كه يان به بن بوونى دايكى
سيمبه گویره. هه موو به يانيه كه نهوان داده نيشتن و له باره ي نهو پوژهى له
پيشيان بوو قسه يان ده كرد. هه موو ئيواران بيكه وه چيشتيان لى ده نا. دواى
نه وهى كه قاپه كانيان ده شوشه ت، باوكى سيمبه گویره يارمه تى كچه كهى ده دا
بو نه وهى وانه كاني بخوينى.

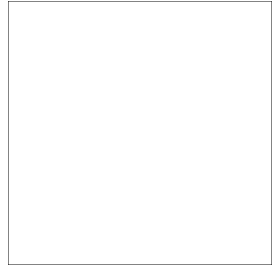
...

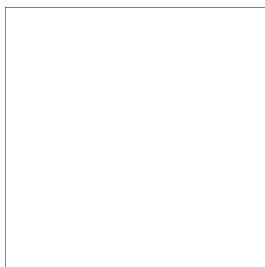
När Simbegwires mamma dog blev hon jätteledsen.
Simbegwires pappa gjorde sitt bästa för att ta hand om sin
dotter. Långsamt började de känna sig lyckliga igen, även
utan Simbegwires mamma. Varje morgon satt de och
pratade om dagen som låg framför dem. Varje kväll
lagade de middag tillsammans. Efter att de hade diskat
hjälppte Simbegwires pappa henne med läxorna.

En dag kom Simbegwires pappa hem senare än vanligt.
"Var är du, mitt barn?", ropade han. Simbegwire sprang
fram till sin pappa. Hon stannade när hon såg att han höll
en kvinna i handen. "Jag vill att du ska träffa någon
speciell, mitt barn. Det här är Anita", sa han leende.

...

رۆژێک کاتێک کە پاپا سیمبەگیرێتی گەرمەتەر لە خۆی. "کەسێکی ئێستا
"پاپا، دەرسی پێشانی سیمبەگیرێتی ئێستا. ئەو گەرمەتەرە لە خۆی. پێشانی
. ئێستا سیمبەگیرێتی ئێستا. ئەو گەرمەتەرە لە خۆی. پێشانی
پاپا. "ئێستا سیمبەگیرێتی ئێستا. ئەو گەرمەتەرە لە خۆی. پێشانی
رۆژێک کاتێک کە پاپا سیمبەگیرێتی گەرمەتەر لە خۆی. ئەو گەرمەتەرە لە خۆی. پێشانی





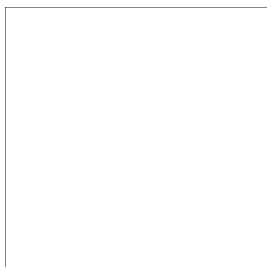
ئانیتا گوتی: "سلاو سیمبە گویرە، باوکت لەبارەى تۆوہ زۆر شتى بۆ باس کردووم"، بەلام ئەو هیچ زەردەخەنەىەكى نیشان نەدا و دەستى سیمبە گویرەى نەگرت. باوکی سیمبە گویرە زۆر خۆشحال بوو. باوکی لەبارەى ئەوہ قسەى دەکرد، کە چەندە خۆشبەخت دەبن ئەگەر ھەرسێکیان پیکەوہ بژین. ئەو گوتی: "کچەکەم، ھیوادارم کە ئانیتا وەکو داىکت پەسند بکەى."
...

"Hej Simbegwire, din pappa har berättat så mycket om dig", sa Anita. Men hon log inte och tog inte flickan i hand. Simbegwires pappa var glad och lycklig. Han pratade om hur de tre skulle bo tillsammans och hur bra livet skulle bli för dem. "Mitt barn, jag hoppas att du kan se Anita som din mamma", sa han.



ھەفتەى دواتر ئانیتا، سیمبە گویرە، پوورى و مائەکانى پوورى بۆ نانى ئیوارە بانگھێشت کرد. چ خوانىكى پازاوە! ئانیتا ھەموو ئەو خواردنانەى دروست کردبوو کە سیمبە گویرە حەزى لیبوون، تا تیربوون خواردیان. دواتر مائەکان خەرىكى یاریکردن بوون و گەورەکان سەرقالى قسەکردن بوون. سیمبە گویرە ھەستى بە شادى و باوہ بە خۆ بوون کرد. ئەو بریارى دا، کە بە زووى بگەرێتەوہ بۆ مائەوہ بۆ ئەوہى لەگەل باوکی و زردایكى پیکەوہ بژین.
...

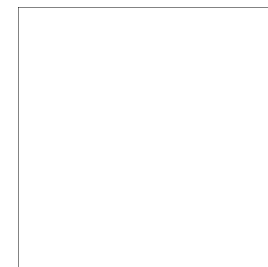
Nästa vecka bjöd Anita in Simbegwire med hennes kusiner och faster till hemmet för en måltid. Vilken fest! Anita lagade alla Simbegwires favoriträtter och alla åt tills de var proppmätta. Sedan lekte barnen medan de vuxna pratade. Simbegwire kände sig glad och modig. Hon bestämde sig för att snart, mycket snart, skulle hon flytta hem för att bo tillsammans med sin pappa och styvmamma.



دوای چەند مانگێك باوکی سیمبەگوێرە پێی گوتن کە دەبن بۆ ماوہ یەك بەجێیان بهێڵێت. "من دەبێ سەفەر بکەم لە بەر کارە کەم، بەلام من دەزانم کە ئێوہ ناگاتان لە یەکتەر دەبێ." سیمبەگوێرە خەمبار بوو، بەلام باوکی هەستی پێ نەکرد. ئانیتاش هیچی نەگوت، هەر وہا ئەویش خۆشحال نەبوو.

...

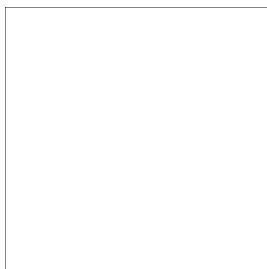
Efter ett par månader berättade Simbegwires pappa att han skulle vara borta från hemmet ett tag. "Jag måste resa på grund av jobbet", sa han. "Men jag vet att ni kommer att se efter varandra." Simbegwire såg ledsn ut, men hennes pappa märkte inget. Anita sa ingenting. Hon var inte heller glad.



سیمبەگوێرە خەریکی یاریکردن بوو لەگەڵ منالەکانی پووری کە لە دوورەوہ باوکی بینی. ئەو دەترسا لەوہی کە باوکی توورە بیټ، بۆیە هەلاتەوہ ژووہوہ خۆی شاردهوہ، بەلام باوکی بەرہو لای رۆیشت و گوتی: "سیمبەگوێرە، تۆ باشتەرین دایکت بۆخۆت دۆزیوہتەوہ. کەسێک کە تۆی خۆش دەوێت و لە تۆ تێدەگات. من شانازیت پێوہ دەکەم و خۆشم دەوێی." ئەوان لەسەر ئەوہ رێککەوتن کە سیمبەگوێرە تا ئەو کاتە ی پێی خۆش بێ لە لای پووری بمینیتەوہ.

...

Simbegwire lekte med sina kusiner när hon såg sin pappa långt borta. Hon blev rädd att han kanske skulle vara arg så hon sprang in i huset och gömde sig. Men hennes pappa gick fram till henne och sa: "Simbegwire, du har hittat en perfekt mamma för dig. En som älskar dig och förstår dig. Jag är så stolt över dig och glad för dig." De bestämde att Simbegwire skulle stanna hos sin faster så länge som hon ville.



به یانییهك، سیمبه گویره دره ننگ له خه و ههستا. ئانیتا به سه رییدا قیزاند کرد:
"ئه ی ته مبه ل!" ئه و سیمبه گویره ی له سه ر ته ختی نوستنه که فریدایه خواره وه.
لیفه خو شه ویسته که ی له بزماریک گیری کرد و درا.

...

En morgon kom Simbegwire upp sent ur sängen. "Din lata flicka!" skrek Anita. Hon drog upp Simbegwire ur sängen. Den dyrbara filten fastnade på en spik och slets sönder i två delar.



پوره که ی سیمبه گویره ی برده وه مالی خو ی ئه و خواردنی گه رمی پیدا و
رینگه ی دا که سیمبه گویره به لیفه که ی دایکییه وه بخه وئ. ئه و شه وه
سیمبه گویره هه ر گریا تا خه وی لئ که وت. به لام ئه م گریانه له خو شیان بوو،
له بهر ئه وه ی ده یزانی که پووره که ی باش ناگای لیی ده بیت.

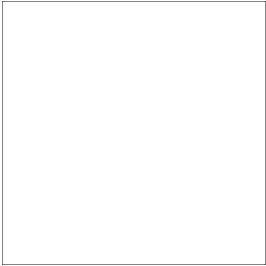
...

Simbegwires faster tog med flickan hem till sitt hus. Hon gav Simbegwire varm mat och stoppade om henne i hennes mammas filt. Den natten grät Simbegwire medan hon somnade. Men det var tårar av lättnad. Hon visste att hennes faster skulle ta hand om henne.

Simbegwire blev mycket upprörd. Hon bestämde sig för att rymma hemifrån. Hon tog bitarna av sin mamas filt, packade ihop lite mat och lämnade sedan huset. Hon följde samma väg som hennes pappa hade tagit.

...

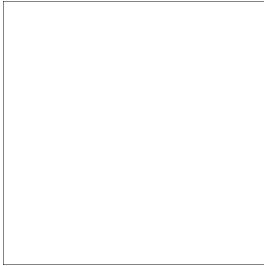
استمنه گویزه روه پاره یه بریا دی دا که له مال را بکا. استمنه گویزه ارجه کابی لیه که دی دایکی و هندی جوازی بی چینه و هاله که یه سیه شهت. که و نه و رتکه ده نا روه پاره که نا کی بیته روه پاره و.

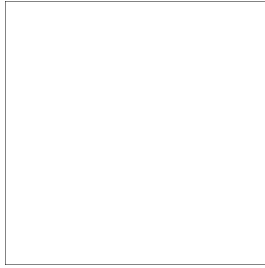


Kvinnan tittade upp i trädet. När hon såg flickan och bitarna av den färgglada filten ropade hon: "Simbegwire, min brors barn!" De andra kvinnorna slutade att tvätta och hjälpte Simbegwire att klättra ned från trädet. Hennes faster kramade flickan och försökte trösta henne.

...

هه و نه و رتکه ده نا روه پاره که نا کی بیته روه پاره و. استمنه گویزه روه پاره که نا کی بیته روه پاره و. استمنه گویزه روه پاره که نا کی بیته روه پاره و. استمنه گویزه روه پاره که نا کی بیته روه پاره و. استمنه گویزه روه پاره که نا کی بیته روه پاره و.

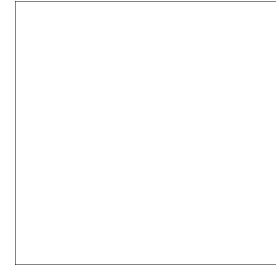




كاتى خۆر ئاوا بوو، سىمبەگوپىرە بەسەر كەوت بۇ سەر دارىكى بەرز كە لە نزيك جۆگەلەيەك بوو. لەسەر لقى دارە كە جىگا خەوى خۆى چاك كرد. سىمبەگوپىرە بەر لەوہى خەوى لى بکہوئى، ھەر گۆرانى دەگوت: "دایە، دایە، دایە، تۆ بە جىت ھىشتم. تۆ بە جىت ھىشتم و ئىتر نەگەرپاىەوہ. باوكم چى دىكە مى خۆش ناوئى. دایە تۆ كەى دىتەوہ؟ تۆ بە جىتھىشتم."

...

När det blev kväll klättrade hon upp i ett träd nära en å och bäddade för sig själv bland grenarna. Medan hon somnade sjöng hon: "Mamma, mamma, du lämnade mig. Du lämnade mig och kom aldrig tillbaka. Far älskar mig inte längre. Mor, när kommer du tillbaka? Du lämnade mig."



رۆزى داھاتوو سىمبەگوپىرە دووبارە گۆرانىيەكەى گوتەوہ. كاتىك ژنەكان ھاتن بۇ ئەوہى لە جۆگەلەكە جلوبەرگ بشۆن، گوپىيان لە گۆرانىيەكى خەمناك بوو كە لە بەرزايى دارەكەوہ دەنگى دەھات. ئەوان وايان زانى ئەو دەنگە بەھۆى لەرىنەوہى گەلای دارەكەوہیە كە با دەيانجولئىنن، بۆیە بەردەوام بوون لە كارەكەى خۆيان، بەلام يەكك لە ژنەكان زۆر بە سەرنجەوہ گوپى بۇ گۆرانىيەكە پراگرت.

...

Nästa morgon sjöng Simbegwire samma sång igen. När kvinnorna kom för att tvätta sin kläder i ån hörde de hennes sorgsna visa från det höga trädet. De trodde att det bara var vinden som rasslade i löven och fortsatte sitt arbete. Men en av kvinnorna lyssnade mycket noga på sången.